

Министерство науки и высшего образования  
Российской Федерации  
ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет»  
Институт удмуртской филологии, финно-угроведения  
и журналистики  
Кафедра общего и финно-угорского языкознания

Россия Федерациясь тодосья но выль дышетсконъя министерство  
ФГБОУ ВО «Удмурт кун университет»  
Удмурт кылосбурья, финно-угроведения  
но журналистика институт  
Огья но финн-угор кылтодонъя кафедра

Е. А. Булычева

## **ВОЗЬМАТЫ ТОДЭМДЭ!**

(удмурт лексикология тодон-валанэз эскерон)  
(на материале удмуртского языка)

Учебно-методическое пособие



Ижкар  
2022

УДК 811.511.131'373(075.8)

ББК 81.664.1–51я73

Б 908

*Печатлаське Удмурт кун университетысь  
амалтодослыко өрилэн ёктэмезъя*

*Рекомендовано к изданию учебно-методическим советом УдГУ*

Рецензенты:

канд. филол. наук, доцент кафедры общего и финно-угорского  
языкознания М.А. Самарова;

доцент кафедры общего и финно-угорского языкознания  
Г. В. Горбушина.

**Булычева Е.А.**

Б 908      Восьматы тодэмдэ! = Покази свои знания! (Удмурт  
лексикология тодон-валанэз эскерон) : учеб.-метод.  
пособие. – Ижевск : Удмуртский университет, 2022. –  
52 с.

Данное учебно-методическое пособие адресовано для студентов направления 45.03.01 «Филология» для самостоятельного изучения и закрепления пройденного материала по учебной дисциплине «Современный удмуртский язык. Лексикология». Является дополнением к базовым учебникам удмуртского языка по лексикологии.

УДК 811.511.131'373(075.8)

ББК 81.664.1–51я73

© Булычева Е.А., 2022

© ФГБОУ ВО «Удмуртский  
государственный университет», 2022

# АЗЬКЫЛ

## (ПРЕДИСЛОВИЕ)

Учебно-методическое пособие представляет программу по организации учебного процесса и методического оснащения по дисциплине «Современный удмуртский язык. Лексикология». Издание является сборником учебно-методических материалов для самостоятельной работы студентов заочной формы обучения по основным темам лексикологии удмуртского языка.

Структура пособия включает: содержательную тематику лекционного курса, рекомендованную литературу, адаптированные тексты и задания по изучаемому материалу, тесты, которые позволят осуществить контроль знаний учащихся.

Тематика лекционного материала содержит ключевые аспекты проблем лексикологии. Актуальность выбора этой части структуры курса связана с тем обстоятельством, что для студентов заочной формы обучения учебным планом предусмотрено ограниченное количество аудиторных часов, в связи с чем возрастает роль самостоятельной деятельности студентов. Поэтому при работе со студентами-заочниками предполагается задействовать наиболее целесообразные и перспективные методы.

Пособие также предлагает список литературы по изучаемым темам и задания, выполнение которых способствует более глубокому пониманию содержательной части курса.

Задания по адаптированным текстам способствуют более глубокому осмыслению, четкому пониманию теоретического материала, формированию навыков выявления лексических феноменов и значений.

Показателем уровня освоения дисциплины и качества самостоятельной работы над материалом служат результаты выполнения итоговых тестов, позволяющих студенту не только проверить свои знания, но и сформулировать неясные аспекты проблемы.

Представленные задачи помогут в развитии навыков самоорганизации, контроля и коррекции результатов деятельности студентов.

# I.

## СИНОНИМЪЭС

### (СИНОНИМЫ)

---

*Эскерон ужпумъёс:* Синоним но синонимия сярсь валан. Синонимъёслэн пöртэмлыкъёссы: абсолютной синонимъёс, идеографической синонимъёс, экспрессивной (стилистической) синонимъёс, дублетъёс, контекстуальной синонимъёс. Кылолыкын синонимъёслэн интызы.



*Инъет литература:*

1. *Вахрушев, В. М.* Лексические синонимы в удмуртском языке // Вопросы диалектологии и лексикологии удмуртского языка: Сб. статей / Удм. ИИЯЛ УрО РАН / В. М. Вахрушев. – Ижевск [б.и.], 1990. – 19–38-тй б.

2. *Вахрушев, В. М.* Синонимъёсын удмурт-зуч кылбугор / В. М. Вахрушев. – Ижевск : Удмуртия, 1995. – 282 б.

3. *Кельмаков, В. К.* Кычесь луо синонимъёсмы? / В. К. Кельмаков // Кенеш.– 2012. – 4-тй №. – 53–65-тй б.


4. *Кельмаков, В. К.* Удмурт синоним кыллюкам : 780-лэсь трогес синоним чур, 3600-лэсь ятыр кыл, кылтэчет, фразеологизм : дышетскисьёс но дышетйсьёс понна / В. К. Кельмаков. – Ижевск : Удмуртия, 2009. – 295 с.

5. *Тараканов, И. В., Н. В. Кондратьева* Удмурт кыллэн исторической лексикологиезъя ужпумъёс / Удмурт кун университет. Огъя но финн-угор кафедра. – Ижкар: «Удмурт университет» книга потгон центр, 2019. – 49-51-тй б.

6. *Тараканов, И. В.* О лексических синонимах в удмуртском языке // Исследования и размышления об удмуртском языке: Сб. статей: Пособие для высших учебных заведений / И. В. Тараканов. – Ижевск : Удмуртия, 1998. – С. 244–256.

7. *Тараканов, И. В.* Туала удмурт кыл: Кылолыктодос / И. В. Тараканов. – Ижевск [б.и.], 1992. – 33–39-тй б.

8. Тараканов, И. В. Туала удмурт кыл лексикология : учеб. пособие / И. В. Тараканов. – Ижевск : Изд-во УдГУ, 1992. – 143 с. – Режим доступа : <http://elibrary.udsu.ru/xmlui/handle/123456789/2343>


 *Сётэм текстъсь синонимъёссэ шедьтоно но табицае пуктылоно:*

Ваньзы верало, пуныос – со милям пичи эшъёсмы шуыса. Ми кулэ соосты учкыны, сюдыны, утялтыны. Туж трос покчи лулос-юлтошъёсмы куштылэмын луо, кезыт ульчаосын сютэм уло, котькуд нунал жечезлы оскыса. Нуналысь нуналэ ульчаос кузя сютэм ветлыса, соос ог-огзэс шедьто но уллёосы люкасько. Сыче дыръя куштэм пуныос лекесь но луыны быгато ни.

Шедё жаясь адямиос, кудъёсыз соослы нянь кушто, озыы ке но, доразы уг басьто. Адземе вань, кызыы кудйз-огез, вузкаронние пырыкуз, пунызэ думыса кельтэ, нош потыкуз уг басьты ни. Дорамы, пе, со мемимылы яке бубумылы изыны уг сёты. Куд-огез чыжы-выжыосыз вылэ чёлске, аллергиялэсь кышкало шуыса. Мугъёс пöртэм шедьто.

Тани одйг учыр тодам лыктэ. Пиосмурт съöры пуны лыктэ вал, нош воргорон оло кышказ, оло куалектйз, пуныез туж зол чыжиз но кескыз: «Ма тыныд кулэ?». Туж жаль потйз мыным со пуны. Ас поннам малпай, будй ке, одно пуныослы улон инты лэсьто, умой сюдо соосты, мед соос но шудо, таза луозы, котькудйзлэн аслаз карез мед луоз.

Абсолютной	Идеографической	Экспрессивной

 *Сётэм кылбуръёсысь синонимъёссэ шедьтоно:*

Макарен тон котьма кар – Макарон куре Макар!

[Малых 2021: 10].

Маялля кӧтсэ Егор, серекъя пумен гор-гор:  
– Ай будоз мынам мугор, шуозы монэ: Лёгор!  
[Малых 2021: 10].

– Изьыдэ мыным кузьма, пачкамед улаз, Кузьма!  
– Кузялско жоген кузь-кузь, изьыез доры уд сузь!  
[Малых 2021: 11].


Азбар тыр чибор атас атасьяське: мон, пе, ас!  
Нош вуиз но мурт атас, Гонтурзэ кариз тус-тас.  
[Малых 2021: 14].

Тон эн кычырты, кочо, лобзы палэнтй, кучо!  
Нуные вӧтьёс адзе, валесын ческыт изе.  
[Малых 2021: 4].

## II. ОМОНИМЪЭС (ОМОНИМЫ)

---

*Эскерон ужпумъёс:* Лексической омонимъёс сярысь валан. Омонимъёслэн типъёссы: полной лексической омонимъёс, грамматической омонимъёс, омографъёс, омофонъёс. Омонимъёслэн кылолыкез кылдытонын интызы. Соосты чеберлыко литератураын кутон. Полисемия но омонимия, соосты ог-огзылэсь висъян амальёс. Омонимъёслэн пӧрмон мугъёссы.


 *Инъет литература:*

1. *Вахрушев, В. М.* Огкадь кылйсько / В. М. Вахрушев // Вордскем кыл, 1992. – № 1. 81–91-тй б., № 2. – 75–79-тй б., № 3. –

88–95-тй б., № 4. – 83–88-тй б., № 5. – 89–93-тй б., № 6. – 85–90-тй б.; 1993. – № 1. 93–95-тй б., № 2. – 91–95-тй б., № 4. – 83–87-тй б., № 5. – 90–94-тй б., № 6. – 91–93-тй б.; 1994. – № 1. 90–95-тй б., № 2. – 88–94-тй б., № 3. – 85–95-тй б., № 6. – 76–88-тй б..

2. *Тараканов, И. В.* Туала удмурт кыл: Кылолыктодос / И. В. Тараканов. – Ижевск, 1992. – 27–32-тй б.

3. *Тараканов, И. В.* Туала удмурт кыл лексикология : учеб. пособие / И. В. Тараканов. – Ижевск : Изд-во УдГУ, 1992. – 143 с. – Режим доступа : <http://elibrary.udsu.ru/xmlui/handle/123456789/2343>

 *Сётэм текстысь омонимъёссэ шедьтоно но табуцае пыртано:*

Туннэ чукна Аннок вазь сайказ. Дыр сизыме өз вуы на вал. Огшап, синзэ усьтытэк улыса, малпаз: зангари кадь яркыт инмын шунды пальпотыса пиштэ ни, дыр.

Пичи ныллэн висъетэзлэн борддораз яркыт буёло зангарие суред ошемын, суредэн артэ – туж пичиесь гинэ кутъёс (нылоклы сое кылбур зеч лыдземез понна кузьмазы вал).

Кылйськиз анаезлэн куараез:

– Барсик, я, Аннокедлы вазь ай, сайкаты сое. «Султоно ни», – шу.

Укно дурын пукись кочыш, Анноклэсь нимзэ кылыса, али ик изись Аннок доры вуиз, озы но, тазы но солэн валес вылаз погыллыськиз, мусяськиз.

Аннок султйз, укноысь катанчиез усьтйз, дэрэмзэ дйсьяз. Адзе: Барсик, туж вылие тэтчас, укно дурысь лобась кутэз кутыны выре. Аннок серектйз, Барсиксэ кияз кутйз но кышнопала потйз.

Анаез гурын табань пыже, ас понназ шулдыр гурен кырза.

Атаез табань сием. Табере сюкась юыса пуке. Аннок атаез вöзы пуксиз но, уроксэ тодаз ваёно шуыса малпаз.

– Атай, ойдо, суредъёс возматъя, нош мон тодо: кин со?



Тани атаез возматъя суредъёс, нош нылыз вера: коньы, кион, вал, кут.

– Я, чале, пось дыръяз табаньме сие ни!


Анаез тэркые табань понйз, нош атаез сое зыретэн зырзиз, собере кык пол шори вандыса, люкетэн-люкетэн нылызлы сётъяз. Ческыт сиськыса, ваньзы ас ужзыя вырзизы.

Гурт шорын сылйсь школа пала вуыкузы ини Аннок атаезлэсь лушкемак гинэ көня ке коньызэ куриз: кампет, пе, сиеме потэ.

Жыт, урокъёс бырем бере, нылаш, коньы суредам выло кампет басьтыса, гуртаз вуиз. Басьтэм кампетсэ ваньзылы сётказ. Жок съёры пуксьыса, чай юизы.

Озы тйни ортчиз Анноклэн туннэ нуналыз.

Омонимъёс	Омофонъёс	Омографъёс

 Сётэм кылбуръёсысь \ шедьтоно омонимъёссэ:

1.

Урамын лоба ни кут,  
Тон сое, эше, эн кут,  
Бодыен сое эн чог,  
Киыныд йёттйд ке, чок.  
Укно улын чирдэ поськы,  
Ымдурад потэм поськы.

Тон доры лыктйз Вера,  
«Ойдо поръялом» – вера.  
Кияд эн дйса тон пось,  
Кырын туннэ угось ни пось.  
Пинальёс мусо шудо!  
Тй но луэлэ шудо!

2.

Сюрес кузя бызе ву,  
Кызыпуысь вия сурсву.  
Шудыны чаляк тон ву,  
Жоген быроз лымы ву.  
Кытын нош ик та Вера?  
Нокин но шат уз вера...

Чок, эшшо на возмало,  
Соин чош ик поръяло.  
Инмын поръя тылобурдо,  
Мылкыды мынам бурдо.  
Туннэ нунал туж шудо,  
Вера эшеным шудо!

3.

Кузьмазы мыным выль кут,  
Вылаз өз пуксыылы на кут!  
Кутчасько мон кузьымме,  
Потйсько ни ураме.  
Гадь вылам яркыт горд весь.  
Кар! куака кесяське весь:  
Со лэсьтэм аслыз выль кар,  
Мон сое номыр уг кар.

Ульчаын нош пинальёс,  
Кесясько, экто, шудо.  
Валатски ни мон, эшьёс,  
Мон татын тужгес шудо!  
Пыр асьмемыз котырто  
Арама, нюлэс но возь,  
Кытчы эн пыр, кытчы кош –  
Сюлэмад соосты возь!

4.

Ныл доры вуиз Вера,  
Со солы пеляз вера:

– Луд вылын будэ кечсин,  
Нош сое адзиз кеч син.

5.

Шур вамен лэсьтй мон выж,  
Нош ачим оти ой выж.  
Котырак мынй гуртэ  
Тйнь озьы вуи доре.  
Та коркан вань котьку шуд,  
Ныльёсын тон котьку шуд.  
Нош анай мед гур вёзын  
Черсийськоз выль гуреныз.  
Сузэре бо кытын-о?  
Лумбытнал кырын-а со?  
– Ма сыће кема со? – шу!  
Ма, сузэр бича, дыр, шу.

Жёк съёры пуксем уртче,  
Нош газ вылын шыд уртче.  
Бзз... кылй мон кытысь ке,  
Кут лоба вылэм уске.  
Со дыре кутме кутно но,  
Кутэз шуккын туртто.  
Семьяе мынам бадзым,  
Ваньмы котьку но угось  
Лэсьтйськом ужмес огчош.  
Мар веран на тйледлы?  
Тйнь сыће – шуд семьяын.

6.

Кышное пала берытскыса,  
Юасько:  
– Кытын-о пуньые?

Кышное шаплы  
Кышнопала  
Берытске но кык пуньы вае.

### III.

## ПУМИТ ЛУИСЬ КЫЛЬЁС

### (АНТОНИМЫ)

---

*Эскерон ужпумъёс:* Антонимъёс сярысь валан. Антонимъёслэн типъёссы: лексической но лексико-грамматической (пöртэм кореньлэсь пöрмем антонимъёс но одйг корень бордысь пöрмем антонимъёс). Синонимъёслэн но антонимъёслэн чеберлыко литератураын кутйськемзы.



*Инъет литература:*

1. *Пантелеева, Т. Г.* Антонимы и их типы в удмуртском языке // Вторая российская университетско-академическая научно-практическая конференция. Тезисы докладов / Т. Г. Пантелеева. – Ижевск, 1995. – С. 43–44.

2. *Тараканов, И. В.* Туала удмурт кыл: Кылолыктодос / И. В. Тараканов. – Ижевск, 1992. – 39–41-тй б.

3. *Тараканов, И. В.* Туала удмурт кыл лексикология : учеб. пособие / И. В. Тараканов. – Ижевск : Изд-во УдГУ, 1992. – 143 с. – Режим доступа : <http://elibrary.udsu.ru/xmlui/handle/123456789/2343>

4. *Языкознание:* Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. В. Н. Ярцева. – М.: Большая Российская энциклопедия, 2000. – С. 35–36.



*Сётэм текстъсь пумит луйсь кылъёссэ шедътоно:*


Уйлллям-выллллям кык сузэръёс. Одйгез зеч сямо нылаш, нош мукетыз – урод сямо. Зеч сямо Олёнлэн коркаез пичи гинэ вылэм, нош Катъырналэн – бадъым.

Тулыс вуэм но, соос мерттъйськыны, кизыны потйллям. Кизиллям кешыр. Кöня ке дыр ортчыса, мерттоссы мычиськем: Олёнлэн векчи гинэ куаро кешырез, нош Катъырналэн –

паськыт, пуштрес куаро. Катъырна гужем чөже серекъяса ветлэм Олёнэз. Сюлмаськем Олёна: «Оло, зэмзэ но кешыре урод луоз ни... Мае тол куспын сиём?» Нош кас сюлмо бускелез шумпотыса ветлэ, пе.

Сйзыл вуэм. Олёна емышсэ ишкалтэм но паймем, туж зёк, таза будэм кешырез, нош Катъырна арня чөже уг адзиськы ни, отчы-татчы гурт кузя бёрдыса, пе, ветлэ. Олёнлы но жожтйськем, кешырез удалтымтэ шуыса. Нош соиз шуэм: «Эн сюлмаськы, мон тыныд сёго, шумпотыса толалтэ чөш кешырен пирог сиём».

Тйни озы но луэ улонын. Калыкын шуо: «Емышсэ адзйтэк, кидыссэ эн ушъя».

 *Сётэм кылбуръёсысь пумит луись кылъёссэ шедьтоно:*

1.


Отысь но татысь  
Тон монэ утчаськод.  
Музьем вылын но, инмын но  
Монэ дорад витиськод.  
Куке мон кошки,  
Тыныд кезыт луиз.  
Тон оскы, мон лыкто,  
Одно тыныд шуныт ваё.

Югытэн, пеймытэн  
Тон монэ витиськод.  
Сюресэ вунэмын,  
Мон уг вуы ни дорад.  
Куке вал мон матын  
Кулэе чик ой вал,  
Кулэ луыкум,  
Мон ини кыдёкын.

2.

Пияшмы туннэ чукна,  
Шудыны потэм,  
Нош бускель нылаш жытозь  
Ужаса пукем.  
Шудыса пиёк жадем,  
Бертыны дораз вырзём,  
Нош нылок ужзэ быдтэм но  
Сиськыны пукем.

Нуназеяны пимы  
жөк сьёры пуксе,  
Нош нылмы со вакытэ ни  
Жөк сьёрысь султэ.  
Анайзы, жыт бертыса,  
Нылашез ушъяз,  
Пияшлы нош анаез  
Чурыт кыл вераз.

 *Сэтэм кылбуръёсысь пумит луись кыльёссэ шедь-тоно:*

Озы кылдэм ини:  
Огез кошке,  
Нош мукетыз лыктэ...  
[Романова 2002: 160]

Тон өвөл мынам,  
Мон уг лу тынад.  
Ыштыны гинэ  
Шедьтйськем тонэ.  
[Романова 2014: 70]

Кин ке уг чида, кин ке но  
Улэ тэрытскыса.  
[Разина 2020: 292]

Тон доры-а, мон доры-а  
Ум лыктоз вазьгес?  
Кырзамме-а, бёрдэмдэ-а  
Дугдытоз бергес?  
[Разина 2020: 293]

#### IV.

### ВИСЪЯНТЭМ КЫЛТЭЧЕТЬЁС (ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ)

---

*Эскерон ужпумъёс:* Висьянтэм кылтэчетьёс (фразеологизмъёс) сярысь валан. Кыл, кылтэчет (огшоры кыл сочетание) но висьянтэм кылтэчетьёс (фразеологизмъёс). Соосты ог-огзылэсь висьяны быгатон.

Кылтэчетьёслэн кылдэмзыя но пуштрроссыя пöртэм группаослы люкиськемзы: фразеологической сращениос, единствоос, сочетаниос; фразеологизмъёслэн пöрмемзы.

Висьянтэм кылтэчетьёслэн лексико-грамматической группаоссы: именной фразеологизмъёс, адъективной фразеологизмъёс, глагольной фразеологизмъёс, наречной фразеологизмъёс. Висьянтэм кылтэчетьёслэн огъя кылолыкын но чеберлыко литератураез азинтонын интызы.



### *Инъет литература:*

1. *Дзюина, К. Н.* Краткий удмуртско-русский фразеологический словарь / К. Н. Дзюина. – Ижевск, 1967. – 132 с.
2. *Егоров, А. В.* Удмуртская соматическая фразеология (в сопоставлении с венгерской) / А. В. Егоров. – Екатеринбург – Ижевск: УрО РАН, 2011 – 200 с.
3. *Лесникова, Г. Н.* Заметки о некоторых диалектных фразеологизмах в удмуртском языке / Г. Н. Лесникова // Вопросы диалектологии и истории удмуртского языка: Сб. научных трудов / УДИ-ИЯЛ УрО РАН. – Ижевск, 1992. – С. 106–108.
4. Средства образного выражения в удмуртском языке / Сост. К. Н. Дзюина. – Ижевск: Удмуртия, 1996. – 144 с.
5. *Лесникова Г. Н.* Удмурт кылтэчетъёс люканъя ужъюрттос / Г. Н. Лесникова. – Ижкар–Будапешт : Numi-Tórem Finnugor Alapítvány, 2003. – 130 с.
6. *Тараканов, И. В., Кондратьева, Н. В.* Удмурт кыллэн исторической лексикологиезъя ужпумъёс / И. В. Тараканов, Н. В. Кондратьева / Удмурт кун университет. Огъя но финн-угор кафедра. – Ижкар: «Удмурт университет» книга поттон центр, 2019. – 47-49, 67-тй б.
7. *Тараканов, И. В.* Туала удмурт кыл: Кыллолыктодос / И. В. Тараканов. – Ижевск, 1992. 105–117-тй б.
8. *Тараканов, И. В.* Туала удмурт кыл лексикология : учеб. пособие / И. В. Тараканов. – Ижевск : Изд-во УдГУ, 1992. – 143 с. – Режим доступа : <http://elibrary.udsu.ru/xmlui/handle/123456789/2343>
9. Удмуртская соматическая фразеология: в сопоставлении с венгерской : автореферат дис. ... кандидата филологических наук : 10.02.02 / Егоров Александр Викторович. – Ижевск, 2010. – 19 с.



*Сётэм текстись висъянтэм кылтэчетъёссэ шедьтоно но таблицае пуктылоно:*

Огпол пересь туно доры ожгарчи пыриз но шуиз:

– Тйледыз сизьым пуныен но утчаса, шуг шедьтыны вылэм. Кылзэ монэ, буркарик! Мон егит өвёл ини, трос дыры мынам ожмаськонъёсын ортчиз, одйг ожын но гурвыл

кочыш кадъ ватйськыса ой улы. Нош мон валасько: кулон монэ чуказе яке чуказе улыса пыд бер вылам лөгиськоз. Вера мыным, буркарик, усътйськоз-а мыным инбам капка, со сяна, вера, кыче меда улон адын? Туно ожгарчи шоры учкиз но, ак но бак но өз вера, маке ас понназ сипыртыны кутскиз.

– Тон астэ ожгарчи шуэмед потэ, нош тон сурон бам, малы ачид ватйськид, нош эштэ ожын бырыны кельтйд.

Зэмлыкез кылыса, ожгарчи кылзэ нбылйз кадъ, йыраз шуш малпанъёс чилектйзы, пушказ съод вирыз кисътйськиз, малпамтэ шорысь со пуртсэ поттйз но туно вылэ урдйськиз. Нош пересь туно солэсь өз кышка, лякыт гинэ вазиз:

– Котмем бере зорлэсь уг кышкало ни. Табере тон тодйськод, кинлы но малы адлэн өсэз усътйське!

Ожгарчилэн кийсьтыз пуртэз ик усиз, куэз сутйсь синкылиосыз бам куяз васькыны кутскизы.

– Вождэ эн вай, пересь! Йырам жуке ожытгес вылэм.

– Улон огпол сётйське, – шуиз туно. – Соин ик котькуд нуналдэ берпум нуналэз кадъ улыны тыршоно. Я, зеч ул, кылем улонэд кочышлэн кадъ майбыр мед луоз. Малпаськыса, адямылы зечен берыктыса ул.

Фразеологи- ческой сращение	Фразеологи- ческой единство	Фразеололо- гической сочетание	Фразеологи- ческой выражение



*Висъянтэм кылтэчетъёслы валэктонъёс гожстоно:*

Сюлмыз пыдтышказ вуиз – ...

Азыдлэсь берыд чебер! – ...

Сопал дуннее кошкыны – ...

Берпалзэ турын кутэ – ...

Синме пырись кут – ...

Суйтэм-пыдтэм – ...

Азё-бери уробо – ...

Йырам чилектйз – ...

Кылдэ куртчы! – ...

Нырдыне вуон – ...

Липетыз пась – ...

Синмо пуклэ – ...

Куко миндэр – ...

Сурон бам – ...

V.

**КЫЛЛЭН СЛОВАРНОЙ СОСТАВЕЗ  
ПӨРМЕМЭЗ ЛАСЯНЬ  
(СЛОВАРНЫЙ СОСТАВ  
И ЕГО ФОРМИРОВАНИЕ)**

---

*Эскерон ужпумъёс:* Удмурт кылын вашкала огъя урал, финн-угор, финн-перм, огъя перм но удмурт кылолык. Петер Хайду но Карой Редери – урал выжы калыкъясты эскерисьёс. Удмурт кылолыкын вашкала огъя урал вакытысь кыльёс. Огъя финн-угор вакытысь кыльёс, соосты огъя урал вакытысь кыльёслэсь висъяны быгатон. Огъя финн-перм кыльёс, соосты мукет дауръёсы вуэм кыльёслэсь висъяны быгатон. Огъя перм кылолык. Чылкак удмурт луись кыльёс. Туала удмурт кыллэн азинскемез но узырмемез.



*Инъет литература:*


1. Основы финно-угорского языкознания: Марийский, пермские и угорские языки / Инст. языкознания АН СССР. – М.: Наука, 1976. – С. 211–217.

2. *Тараканов, И.В., Кондратьева, Н.В.* Удмурт кыллэн исторической лексикологиезъя ужпумъёс / И.В. Тараканов, Н.В. Кондратьева / Удмурт кун университет. Огъя но финн-угор кафедра. – Ижкар: «Удмурт университет» книга поттон центр, 2019. – 71–111-тй б.

3. *Тараканов, И. В.* Туала удмурт кыл: Кылолыктодос / И. В. Тараканов. – Ижевск, 1992. – 48–59-тй б.

4. *Тараканов, И. В.* Туала удмурт кыл лексикология : учеб. пособие / И. В. Тараканов. – Ижевск : Изд-во УдГУ, 1992. – 143 с. – Режим доступа : <http://elibrary.udsu.ru/xmlui/handle/123456789/2343>



 *Сэтэм текстысь шедьтоно удмурт кылолыклен исторической пластъёсысьтыз пырем кылъёсты:*

Тулыс. Куазь шодскымон шундэктйз. Шунды но яркытгес пиштыны кутскиз ни, льомпуос, бадьпуос, палэзыпуос улзо, соослэн ненег пучыоссы вож куаръёслы пормо. Котырвылос улзйз. Мылкыд таёе дыръя туж зеч! Чапак таёе шулдыр вакытэ Филимоновъёслэн семьяязы йыгаськиз кайгу.

Жыны толэзылэсь азыло Кузьма бакчаяз потйз вал: тудвулы кошкыны ёрез, пе, кёня ке тупато. Шутэтскон куспаз адзем, кызыы – нокрыёе төлтэм дыръя – кызыпулэн бадзым ваез чигем. «Умой ёвёл та, кызыпу чигемез пересъёс умойлы уг шуыло вал», – ас понназ малпаз Кузьма. Малы ке но пуны но туннэ чукна ик вузйз. Озыы ке но, бускелез пая трос шеде шуиз вал. «Чорыганы ветло ай», – малпаз со. Нош Кузьмалэн кузпалыз пумит луиз, чорыганы мыныны картсэ уг лэзыы.

– Куазь пильмаське, Кузьма, эн ветлы. Зороз, котмод, юнме, – кошкон аяз шуиз Фрося.

– Эн кышка, Фрося, – лйятйз кышнозэ Кузьма, – сакыр ёвёл, уг сылмы! Мон жоген берто. Нош тон гурез эсты, няньдэ пыж, ошлы турын сётыны эн вунэты, курегъёслы тысь кисьты. Бертыса ачим выль кутэм чорыген шыд пöзьто, – тазыы вераса, Кузьма кошкиз.

Трос ик дыр ёз ортчы, куазь гудыръяса ик зорыны кутскиз. Гудыръяку чорыганы уг яра, шуо. Туж зол чашйиз, оло, быдэс музъем вырзйз кадъ. Фросялэн та вакытэ сюлмыз тарс! кариз, мае ке, шодэм кадъ луиз.

– Э-э, Кузьма, Интёро мед утёз тонэ! – Фрося, секыт мылкыдын аслыз инты шедьтытэк, коркатй ветлэ.

Ма карыны валатэк, дйсяськыса, зор ултй шур дуре кошкиз. Шур дурысь гудыриен шуккем картсэ шедьтйз но, шузимыса кадъ, инбаме учкыса, туж зол черектйськиз:

– Малы виид картме? – шуыса оло серекъяз, оло бёрдйз. – Малы тон таёе туэ, ныресетй гудыри?..

## VI.

# АСЭСТЭМ КЫЛЬЁС (ЗАИМСТВОВАНИЯ)

---

*Эскерон ужпумьёс:* Индоиран кыльёс. Булгар заимствованиос. Бигер кылысь асэстэм кыльёс. Ёуч кылысь пырем но интернациональной кыльёс. Удмурт кылолыкын бускель калыкьёслэсь асэстэм кыльёс: индоиран, булгар, бигер но ёуч кыльёс. Соослэн, фонетика но кыллюкеттодон ласянь воштйськыса, кутйськемзы. Удмурт кылын кылысь кылэ меёак берыктэмьёс. Калыккуспо удыскыльёс. Соослэн ёуч кыл чотын узырмеэмзы. Октябрь революция бере мерлык, политика, тодос, техника удыс кыльёслэн пёрмеэмзы но кутйськемзы. Мукет бускель кыльёсы пырем удмурт кыльёс.



### *Инъет литература:*

1. Зеленина, Т. И. Интернациональная лексика в удмуртском языке / Удм. гос. ун-т. Фак-т ром.-герм. филологии / Т. И. Зеленина. – Ижевск : Удмуртский университет, 1996. – 84 с.
2. Зеленина, Т. И. Французское слово в русском и удмуртском языках: Этимологический словарь / Т. И. Зеленина. – Ижевск : ИИЯЛ УдГУ, 2002. – 274 с.
3. Кельмаков, В. К. Асэстэм кыльёс : [о заимствованиях] / В. К. Кельмаков // Дась лу! – 1969. – 19-тй ноябр.
4. Кельмаков, В. К. Булгаро-чувашское лексическое заимствование *кун* в памятниках удмуртской письменности / В. К. Кельмаков // «Международная научная конференция» Чуваший язык и современные проблемы алтаистики (27–28 февраля 2009 года) – Чебоксары, 2009. – Ч.1. – С.221–225.
5. Лыткин, В. И. О древнетюркских элементах в лексике пермских языков / В. И. Лыткин // Вопросы финно-угорского языкознания / УдНИИ, Ин-т языкозн. АН СССР. Вып.IV. – Ижевск : Удмуртия, 1967. – С. 131–143.

6. *Лыткин, В. И.* Пермско-иранские языковые контакты / В. И. Лыткин // Вопросы языкознания. – 1975. – № 3. – С. 84–97.

7. *Тараканов, И. В., Кондратьева, Н. В.* Удмурт кыллэн исторической лексикологияезъя ужпумъёс / И. В. Тараканов, Н. В. Кондратьева / Удмурт кун университет. Огъя но финн-угор кафедра. – Ижкар: «Удмурт университет» книга поттон центр, 2019. – 113–174-тй б.


8. *Тараканов, И. В.* Иноязычная лексика в современном удмуртском языке: Учебн. пособие / И. В. Тараканов / Удм. гос. ун-т. Кафедра удмуртского языка и литературы. – Ижевск : УдГУ, 1981. – 105 с.

9. *Тараканов, И. В.* Туала удмурт кыл: Кылолыктодос / И. В. Тараканов. – Ижевск : Изд-во Удм. ун-та, 1992. – 59–79-тй б.

10. *Тараканов, И. В.* Заимствованная лексика в удмуртском языке: (удмуртско-тюркские языковые контакты) / И. В. Тараканов. – Ижевск : Удмуртия, 1982. – 188 с. – Режим доступа : <http://elibrary.udsu.ru/xmlui/handle/123456789/2213>.

11. *Тараканов, И. В.* Туала удмурт кыл лексикология : учеб. пособие / И. В. Тараканов. – Ижевск : Изд-во УдГУ, 1992. – 143 с. – Режим доступа : <http://elibrary.udsu.ru/xmlui/handle/123456789/2343>

12. *Тараканов, И. В.* Удмуртско-тюркские языковые взаимосвязи : (теория и словарь) / И. В. Тараканов. – Ижевск : Изд-во УдГУ, 1993. – 170 с. – Режим доступа : <http://elibrary.udsu.ru/xmlui/handle/123456789/1957>.

 *Сётэм текстись асэстэм кыльёссэ шедьтоно но кытысь вуэмзэс пусьёно:*

Макем заман шудбур сьöры асьмеос уйиськиськом. Кыче ке дуно зарниез кадь, суй пушкысь ныръёсынымы поттыны дасесь. Адями вунэтйз, мар понна со та дунне вылэ вордйськемын вал. Малы меда вань тазалыксэ быдтыса, визьтэммыса улон сьöры уйиськыны кулэ?

Тани со – улон, ныр уламы. Со нокытчы уг дырты. Учке ай инкузез, со нокытчы уг быззы, асьмеды но дыртыны уг косы, ваньмыз радызъя: толэз гужем воштэ, тулысэз – сйзбыл, ноку нокин азылань ог-огезлэсь уг мыны, ваньмыз

радызья. Оло, выжыкылын гинэ мыдлань луэ. Нош асьмеос та чебер инкуазьмес быдтйськом, зарезьёсы, нюлэсьёсы, лудьёсы жуг-жаг куяськом. Ог-огмы шоры учкыса, байлэсь но бай луэммы потэ.

Эшъёс, кудоос, бускельёс, вань чыжы-выжыос, ойдолэ вакчи дырлы ке но, дугдоме! Котырысьтымы инкуазьлы, эшъёсмылы шумпотоме (оло ке ваньбурмылы но, кудйз понна сокем тыршиськом).

Тырмоз! Туннэ нуналысен кутске улондэс, эшъёстэс, анай-атайдэс – ваньзэ, ма Тй котырын вань, – утыны. Та чебер дуннемес чебер возыны тыршоме. Дышомы шумпотыны улонмылэн котькуд минутэзлы, нуналэзлы. Асьмеос дунне вылэ лыктэмын шумпотыны, нош люкам байлыкмы та музьем вылэ ик кылёз, соин ик тыршоно инкуазен но калыкен огкылысь улыны.



*Сётэм кылбурысь асэстэм кылъёссэ шедьтоно:*

1.

Вылэм, пе, төлbero шаер.  
Кузё Юбер вылэм – куанер.  
Калтак кадь, жадьыса ужам,  
Мотор нылпи вордэм, чидам.

Катар та абдрамон учыр:  
Юбер байкем, луэм узыр,  
Со вузаллям, пе, вöй, сакыр,  
Коньдэтэз луэм – ятыр.

2.

Даша толон бер вуиз,  
Пиосын, пе, ворттылиз.  
Анаез зол тышкаськиз,  
Быдэстын трос уж сётйз.  
Вазь чукна нылмы султйз,  
Бакчае чаляк потйз,  
Кешыр убоез уриз,  
Гид куазез часта чужиз,  
Чукиндэр бичаз ошлы,

Ву поттйз такаезлы...  
Ветлиз нылок бусые,  
Куроен сюдйз кечсэ.  
Колзö пуктйз, бальыш лэсьтйз,  
Кукей бичаз, көмеч пöраз.  
Заман мунчоез эстйз,  
Усьтыр-табыр гылтйськиз,  
Собере, бечезэ чортыса,  
Нош ик калгыны пегйиз.

 *Сэтэм текстысь асэтэм кылъёссэ шедьтоно:*

### ***Ватка но Калмез***

Туж вашкала дыръёсы удмуртъёслэн кык бадзым выжызы былэм.

Одйгез Ватка шур кузя улэм, мукетыз Калмез шур котырын. Соослэн вераськон кылзы но оҗытак висъяське былэм.

Ватка Калмез доры куное вуэм но тодэмез потэм, малы сое Калмез шуыса нималлям.

– «Калмез» шуыса выжымы нимаське, шур но озыы ик. Кыдёкысь выжыосмы чорыглы вёсяськиллям, җыжы-выжыосмылэн лулъёссы чорыге выжылозы былэм. Вашкалаос чорыгез «кал» шуо, пе, вал. «Миес» нош – «пиосмурт», «воргорон» шуэм. Озыен, «калмез» – со «кал выжыысь адыми» шуэмез возматэ. Чорыгез ке Калмезын али но тачак, – данъяськыса верам Калмез, уромзэ чорыген утялтыса.

– Табере тон вера, малы тынад нимыд Ватка?

– Милям җыжы-выжыос вадъёслы вёсяськозы былэм, лулъёссы но кулэм муртъёслэн вад кариськыса уяло, пе, вал. «Вад» выжыысь ми. «Ка» люкетэз нош мар шуэм, уг тодйськы ни. Куд-огез шуо: со, пе, «вад калык» шуэмлэсь кылемын. «Лык» люкетэз усем-ышем, пе. Озыен, ми вад калык луиськом.

– Э-э, кыззы былэм, – паймем Калмез визьнодо куноезлы.

– Бен милям выжыосмы матынэсь ук: чорыг но, вад но шуръёсын уло бере, вашкалаосмылэн лулъёссы но ог-огзы доры куное ветло, луоз, – шумпотыса горем Ватка, уромзэ җыгырьяса.

[Мелодия 1988: 177].

## VII.

# ВЕРАСЬКЕТЬЁС

### (ДИАЛЕКТИЗМЫ)

---

*Эскерон ужпумъёс:* Пöртэм диалектьёслэн фонетика, морфология, лексика но семантика ласянь аспöртэм-лыкъёссы. Лудвыл практикалы куронъёс. Ъуч (кириллица) но латынь шрифтьёсын транскрипционной пусъёс.



*Инъет литература:*

1. *Карпова, Л. Л.* Диалекты северного наречия удмуртского языка: формирование и современное состояние: монография / Л. Л. Карпова. – Ижевск: МарШак, 2020. – 563 с.

2. *Карпова, Л. Л.* Среднечепецкий диалект удмуртского языка: Образцы речи / Л. Л. Карпова. – Ижевск : Удмурт. ин-т истории, яз. и лит. УрО РАН, 2005. – 581 с.


3. *Кельмаков, В. К.* Удмурт диалектология: Студентъёслы но аспирантъёслы юрттос / В. К. Кельмаков / Удмурт кун университет. Огъя но финн-угор кылтодонъя кафедра. – 5-тйез, тупатъяса, выльдыса но ватсаса поттэмез. – Ижкар: «Удмурт университет» книга поттон корка, 2002. – 175 б.

4. *Кельмаков, В. К.* Образцы удмуртской речи 3: Южные говоры 1 / В. К. Кельмаков. – Ижевск: Удмуртия, 2015. – 421 с.

5. *Кельмаков, В. К.* Образцы удмуртской речи [1]: Северное наречие и срединные говоры / В. К. Кельмаков. – Ижевск: Удмуртия, 1981. – 299 б.

6. *Кельмаков, В. К.* Удмурт диалектология: методической юрттэт / 4-тйез, тупатъяса, выльдыса но ватсаса поттэмез / В. К. Кельмаков. – Ижкар, 1998. – 78 б.

7. *Тараканов, И. В.* Туала удмурт кыл лексикология : учеб. пособие / И. В. Тараканов. – Ижевск : Изд-во УдГУ, 1992. – 143 с. – Режим доступа : <http://elibrary.udsu.ru/xmlui/handle/123456789/2343>


 *Текстысь диалектной аспөртэмлыкъёссэ шедьтоно но валэктоно, кыче ёростьёсын соос кутійсько:*

**НЭНЭ МОНЭ ПИЧИ ВЫНЫНЫМ...**


*нэнэ монэ пичи выныным, чү' на ужэ кошкыкыз, пэс'айос доры кэл'тиз, мар ужано, вераз. мэдам вунэты шуса, чин'ыйам вэт' тырса кыл'ис'ко вал, мар ужано. нэнэ кошкэм бэрэ, мон нунийэз ис'ти но йуас'ко: “пэс'ай, часта шудны мыном-а?” – “мын но, мотри, кэма э-н шуды, нунийэт сай-коз,” – шуис пэс'ай.*

*ол'аос доры мыни но, со монэ жьытоз' чөгаса воз'из. Мон бөрдүйс'ко: “лэз' монэ!” – шуис'ко. со с'эрэ' йа гынэ, у' лэ-з'ы. “монэ пэс'ай кес'ас'коз ин'и,” – шуис'ко. жьыт лэз'из. пэс'ай кұанэ, нуны бөрдэ, чипуосы дас вит'лэн одигез но улэпез өвөл н'и, ва-н'зэ нуны с'ийэм, көтыс тырем бэрэ, ван-дылыса куйам.*

[Кельмаков 2015: 312].

 *Кыче вераськетъёсысь та кылъёс?*

Аскы, пöяны, бöрысь, пизь, бакайыр, эбю, зеп, кисы, алданы, гиби, сывав, скаў, бака, муржол, бакель, чукиндэр, кешыр, зöк (кыз), испай, каль, гумыр, ай-вын, аймыл, баба-сыр, базланы, эбек, корел, ят, куанга, ярашон, ялкарон, ыкышланы, ышкыланы, эляюш, ымгай, ызнай, ыжланы, шундэк-тыны, шокан-моган.

 *Кыче вераськетъёс пыриллям та выжыкылэ?*

Акач-тукач, Бака но Вукарнан  
Гужем дэмен, етэ, ёрсаськиллям  
Жылан дорын жимын. Зоре вылэм.  
Зайлы инты, тйни, йöназ кемдэм.  
Куалялюльы лушкем, пе, малпаське:  
«Мон небыльток ке но, огнам өвөл.  
Пазьлан Ракаталы секыт талань

Улэ огназ, чакыртыса çуш-паш.  
Шабаш шудтэм, ыкышласа, эштэк, –  
Юнме, ява, ачим но бер валай.  
Гамбыртйсьёс, уга, дась дугдытэк  
Елгын карын мыным, ёлт потаса.  
Жабыль-жабыль жамак зор золомиз.  
Зарапатан изи-гази луиз:  
«Йыриновылтозяз зоре ни куазь!» –  
Лултэм мактал, някырскыса онграз.  
Öрры ымын пукись радтэм сэзьмиз.  
Табыш утчась öз жаля чарныкез!  
«Çапак дыраз!» – шуиз ыжлась Эбек.  
Юаськонэз öвөл – янгыш... куалась эмгек.  
[Разина 2005: 13–15].

## VIII.

# ÖНЕРЕЗ ВОЗЬМАТЙСЬ КЫЛЬЁС (ПРОФЕССИОНАЛИЗМЫ)

---

*Эскерон ужпумъёс:* Öнеръёс тодон сярись валан. Со-ослэн кылдэмзы но чеберлыко литератураын но кыллю-камъёсын кутйськемзы.



Инъет литература:

1. *Конюхов, М. Н.* Русско-удмуртский и удмуртско-русский толковый словарь химических терминов [Текст] = Хими ним-кыльёсын зуч-удмурт но удмурт-зуч кылбугор : [около 1800 слов] / М. Н. Конюхов. – Ижевск : УИИЯЛ УрО РАН, 2002. – 246 с.
2. Русско-удмуртский и удмуртско-русский медицинский словарь. – Ижевск : ГБОУ ВПО ИГМА, 2012. – 244 с.



3. Русско-удмуртский словарь географических терминов = Географи нимкыльёсын зуч-удмурт кыллюкам : более 1700 слов / [В. В. Туганаев, П. И. Воронцов, А. П. Перевошиков ; отв. ред.: Т. Р. Зверева] ; Рос. акад. наук, Урал. отд-ние, Удмурт. ин-т истории, яз. и лит. – Ижевск : Удмурт. ин-т истории, яз. и лит., 2003. – 183 с.

4. *Соколов, С. В.* Биологической нимкыльёсын кылбугор = Словарь биологических терминов / С. В. Соколов, В. В. Туганаев ; [под общей редакцией С. В. Соколова ; редактор Т. А. Пояркова ; иллюстрации Н. Вахрушевой]. – Ижевск : Удмуртия, 1994. – 144 с.

5. *Тараканов, И. В.* Туала удмурт кыл лексикология : учеб. пособие / И. В. Тараканов. – Ижевск : Изд-во УдГУ, 1992. – 143 с. – Режим доступа : <http://elibrary.udsu.ru/xmlui/handle/123456789/2343>



*Текстысь өнерез усьтійсь кыльёссэ шедьтоно:*

### ***Кислород луыны кулэ 95 процент***


Малы берло дыре уката йыліз сюлэм но сэр висёнъёсын курадзисьёслэн лыдзы? Тае валэктыны секыт өвёл. ОРВИ-лэн вирусъёсыз шокан ёзвиос борды гинэ кырмисько ке, коронавируслэн аяны одъяло вирусъёсыз, сюлэмын но сэръёсын но. Нош сэръёс кузя соос быдэс мугоре вуо ни. Кылсярысь, сэръёс кузя йырвиыме шедё: йыр висыса улэ, адыми троссэ вунэтылыны кутске но мукет.

Коронавирусэн йырин сэръёсын воспалительной процесс кутске: вир кисаль кадь нап луэ, умой уг ветлы ни. Таин валче мугорын веществоослэн воштійськонзы сураське, кислород тырмемьсь дугдэ. Тйни малы коронавирусэн висемъёс пöлысь тросэз кема жоштійсько на, шоканы секыт, омыр уг тырмы, зигар өвёл шуыса. Пандемия дыръя адымиос басьтылйзы пульсоксиметр – вирусь кислородзэ возматійсь арбери. Кислород 95 процентлэсь улийын луыны кулэ өвёл.

Кислород тырмымтэен, шугекто вань ёзвиос, уката но – сюлэм но йырвиым. Эскеронъёс возматійзы: коронавирусэн вань висемъёслэн сюлэмазы – пöртэм өвёл, капчи-а,

секыт-а, чидазы сое – миокардит, перикардит, коронарит кырмиськыны быгато. Талы луыса но вир кисальзе, сэръёс чоктаськыса, тромбоз кылдыны быгатэ. Нош тромбозэн сэрэн инфаркт но инсульт луылэ.

[УД 2022:18].

 *Сётэм кылбуръёсысь өнерез усьтійсь кыльёссэ шедьтоно:*

1.

Вордскем гуртэд – дано Бадзым Сибы –  
Шудэз омыръяны дасяз кобы.  
Сюрес нуиз Можга черкогуртэ –  
Отын гомзиз тынад удмурт дартэд.  
Нош собере бадзым Можга карын  
Йырвизь люкад удмурт лицей юртын.  
Десант дйськут дйсьяд но мугорад,  
Воргорон сям пычаз ёзвиосад.  
Сюрес вылад кемдйз Вуж Юбера –  
Али но со тодад кыла, бура.  
Пединститут но университет –  
Быдзым вождя тон вал стипендиат.  
Нош азыпалан – Москва, мусо куа,  
Отын но чузьяськиз удмурт куара.  
Муско карын луид тон тодосчи –  
Ас удысад тодйсь-валась кылчи.  
Вылысь Ижкар но – университет,  
Егитьёслы сётид валанъёстэ.  
Нош со вакыт кандидатысь ачид  
Профессор, доктор, визь нулйсь луид.  
Удмурт калык понна бадзым ужын  
Ялан сётылэмын зырдыт кужым.  
Азыпал улон медло вылэм капчи,  
Сэзыгес азылань учкы, оборотчи!

[Михайлов 2022: 168].

2.

Нюлэскась но пöйшурась – шер луэ со чильымчи.  
Кыскисез уга инкуазь гажаны ноку öйлась.

3.

Яке дышетсконо уж бергатыны,  
Яке тыршоно ужлы шумпотыны,  
Быгатод тон луыны усто дурись,  
Вукочи, визьмо эмчи но вузкарись,  
Йöно дышетйсь но зэмос тодосчи,  
Я жеч суредась, яке нош – газетчи...  
Туж возыт луын актык ляльчи,  
Ох, секыт аджон со – пыдйылчи!

[Разина 2022: URL].



*Сётэм мадиськонжёсысь öнерез усьтйсь кылжёссэ шедьтоно:*

1.

Со уг кышка чик но гондырлэсь, койыкез уте браконьерлэсь,  
Нюлэсэз, тэлэз учкись ужчи ваньмызлы тодмо, со – (...)!

2.

Куддыръя со – уйшорчи, куддыръя – бурдо кылчин,  
Кылжёсты бурдьясь кылчи – огкылын ке – (...).

3.

Куноез но, тушмонэз но пумита öсэз утись.  
Со нырьсь луэ ожчи, собере ни – (...).

4.

Адями висёнжёсты эмъясез шуо ....  
Кин эмъя пудоосты, со ини – (... ..).

[Разина 2022: URL].



*Сэтэм өнер удысьёсья радъяса гожтоно:*

Вал, кырзан, кагаз, вормон, чузьяськон, вайыж, синчебер, верос, зурмуш, кук, нымы-кибы, тэльбуго, книга, мумы поттон, губи, ручка, арган, жок, чюшон, муш мумы, сюлэм, уробо, убо, кидыс, эктон, куас, кылбур, шудон, кyed, синкабак, парта, пукон, сюсь, сермет, дөды, бинет, вень, пекля, сйныыр, чындон, муш палдон, туп, вожвьяськон, келян, крезь, тэтчан, чечы, италмас, будос, нюжтиськисьёс, жагтурын, уморто.

## IX.

### ВУЖМЕМ НО ИСТОРИЗМ КЫЛЬЁС (АРХАИЗМЫ И ИСТОРИЗМЫ)

---

*Эскерон ужпумъёс:* Активной но пассивной словарь сярысь валан. Вужмем кыльёс: историзмъёс но архаизмъёс.




*Инъет литература:*

1. *Тараканов, И. В.* Вунэм-ышем но вужмем кыльёс сярысь / И. В. Тараканов // Вордскем кыл. – 2003. – № 5–6. – 84–87-тй б.
2. *Тараканов, И. В.* Архаизмы как источник обогащения словарного состава удмуртского литературного языка / И. В. Тараканов // Формирование и развитие литературных языков народов Поволжья: Материалы V Международного симпозиума / Удмуртский государственный университет. Факультет удмуртской филологии. Кафедра общего и финно-угорского языкознания. – Ижевск : Издательский дом «Удмуртский университет», 2004. – С. 223–238.
3. *Тараканов, И. В., Кондратьева, Н. В.* Удмурт кыллэн исторической лексикологиезъя ужпумъёс / *И. В. Тараканов,*

Н. В. Кондратьева / Удмурт кун университет. Огъя но финн-угор кафедра. – Ижкар: «Удмурт университет» книга поттон центр, 2019. – 70-тй б.

4. Тараканов, И. В. Краткий словарь устаревших и устаревающих слов удмуртского языка / И. В. Тараканов. – Ижевск : Удмурт. ун-т, 2010. – 40 с.

5. Тараканов, И. В. Туала удмурт кыл лексикология : учеб. пособие / И. В. Тараканов. – Ижевск : Изд-во УдГУ, 1992. – 143 с. – Режим доступа : <http://elibrary.udsu.ru/xmlui/handle/123456789/2343>

 *Сётэм текстись вужмем кыльёсты, историзмъёсты шедьтоно но пусъёно, ма соос луо – историзм яке архаизм:*

Дуarez воштэ даур. Улон катъёс воштйсько, сямъёс, йылольёс. Отын вань уродэз но, зечез но, вужмисез но, вужмисьтэмез но.

Чеберлык гинэ ноку уг вужмы. Ог-огеныд умой астэ возён, вераськыны быгатон, дунне шоры зэмлык синмын учкон – котькуд адямилы кулэ луись тодмет.

Трос-а меда пёртэмлыкез туала но вашкала нылмуртлэн? Мон малпасько, соизлэн но, таизлэн но улон шоры учконзы но мертэтсы висьяське.

Вашкала ныл пичи дырысеныз ик анаез вёзын куиськиз, черсйськиз, кись виски куиськыны синьыс тырылыны юрттйськиз. Быдэ вуыса, кияз сюрло кутыса араз, пельпумаз пэсьтэр ошыса, аран-кутсан доры сиён-юон нуллылйз. Анай-атайзэ шумпоттон понна, сарва кутыса, нюлэскы узяны ветлылйз.

Бызем ныллэн аспёртэмлыко улонэз кутскылйз: пельпумаз чалма, йыраз йыркерттэт яке айшон, вылаз шортдэрем, пыдъёсаз чуглэс.

Урод палыз но луылэ вал.

Чемысь ныллэсь уг юало вал, яратэ-а со вуоно кузпалзэ? Куддыр 20–30 ареслы бадзымгес воргоронлы но сётылйллям.

Со сяна но удмурт нълмуртлы, кышномуртъёслы пöртэм  
могъетъёсты ортчоно луиз: яска тырон, граждан ож,  
репрессиос, Быдзым Атыкай ож. Вань ужъёс усизы со  
вакытёсы нълмуртъёслэн пельпум вылазы.

Туала вакытэ удмурт нъллэн тусбуйыз воштйськиз. Со  
дйсьтйсь, кышасътэмгес луиз ни. Озыы ке но, сюлэмез вöс  
каро та выллем учыръёс, куке удмурт нылаш тамак кыске,  
вина юэ, ассэ юрзым возе.

Оло со потэ асьмеос вашкалаосмес вунэтэммы  
бордысен? Оло маке но мукет бордысь...



*Сётэм кылбуръёсысь вужмем кылъёссэ шедьтэ:*

1.

Та инвожо толэзе,  
Удмуртарня нуналэ  
Удмурт калык шулдыръяське,  
Герберын кумыш юэ.

Туж пайми саламезлы,  
Ческыт му ваемезлы.  
Эшъёсмес пумитаса,  
Вамыштйым шулдыртыса.

Дйсьяй мон шорт чебер дэрэм,  
Вылаз дукес но кабачи,  
Жужыт айшон понй йырам,  
Озыы потй капка азям.

Возь вылэ вуим дэмен,  
Татын трос калык вылэм.  
Туж ик трос адзытонъёс  
Дасяллям ни мушкасьёс.

Адзисько ни – вамышъя  
Туганэ ульча кузя.  
Нош кияз солэн сепыс,  
Пумитам со серектйз.

Котькыче арбериос,  
Ваиллям татчы соос:  
Уморто, чындон, укто,  
Мушкутон, чечыкыскон...

Тунсыко потйз мыным,  
Мар меда со сепысын?  
Лыктыса ини дорам  
Туганэ потйз салам.

Сюсь, сибама но му вöзын,  
Лобало мушъёс татын.  
Эшъёсын ми кышкаськом,  
Палэнын тэк сыйськом.

2.

Нингорон (женщина)  
жог дасяське,  
Жыт пумиськыны потэ.  
Шортдэрем, айшон, сепыс –  
Туж чебер со дйсяськиз,

Туж дыртыса буяськиз.  
Дыр вуиз,  
Туган лыктйз,  
Быдэс жутэт сяська вайиз.

3.

Докья гуртын  
Дэри ёросын  
Улэ уйк удмурт нылаш,  
Нимыз солэн – Валяш.  
Вожо дыр дырья одйгназ  
Одйг пол со туж кышказ,

Кукэ төл өссэ пытсаз;  
Со куспын ик со доры  
Кочышпи бызьса лыктйз,  
Куалялюльы Валяшлэсь  
Пыдзэ ча-быш-тйз!

## Х.

### ВЫЛЬ КЫЛЬЁС (НЕОЛОГИЗМЫ)

---

*Эскерон ужпумъёс:* Виль кыльёс но соослэн пöртэмлыкёссы: зэмос неологизмъёс, новообразованиос, семантической неологизмъёс. Виль кыльёслэн пöрмон амальёссы.



*Инъет литература:*

1. Герасимова, С. В. Суффиксальный способ образования новых слов в удмуртском языке / С. В. Герасимова // Пермистика 6: Проблемы синхронии и диахронии пермских языков и их диалектов: Сб. статей / Удм. гос. ун-т. кафедра общего и финно-

угорского языкознания. – Ижевск : Изд. дом «Удмуртский университет», 2000. – С. 37–40.

2. Герасимова, С. В. Туала удмурт кылын ме́чак берыктэмъёс / С. В. Герасимова // Вордскем кыл. – 2002. – № 2. – 43–45-тй б.

3. Келмаков, В. К. Вашкала выль кыльёслэн выль улонзы / В. К. Кельмаков // Молот. – 1983. – 2-тй №. – 54–55-тй б.

4. Соколов, С. В. Удмурт нимкыльёс: будон сюресъёссы но амальёссы / С. В. Соколов // Вордскем кыл. – 1993. – № 4. – 63–68-тй б.

5. Тараканов, И. В. Вераськон кылмылэн азинскемез сярсы малпанъёс но ёктонъёс / И. В. Тараканов // Бюллетень республиканской термино-орфографической комиссии по удмуртскому языку при Председателе Государственного совета Удмуртской Республики. № 1. – Ижевск, 1998. – 118 с.

6. Тараканов, И. В. Туала удмурт кыл: Кылолыктодос / И. В. Тараканов. – Ижевск, 1992. – 95–105-тй б.

7. Тараканов, И. В. Туала удмурт кыл лексикология : учеб. пособие / И. В. Тараканов. – Ижевск : Изд-во УдГУ, 1992. – 143 с. – Режим доступа : <http://elibrary.udsu.ru/xmlui/handle/123456789/2343>



*Сётэм текстись выль кыльёссэ шедьтоно:*

Пичи дырысенумы ик асьме вöзын котьку луэ анай. Со котькуд нылпиез сярсы малпаське, котьку дась соослы юрттыны, шуг-секытьёслэсь утыны. Со ноку но уз сйзыы уродзэ. Анай шумпотэ нылпилэн азинсконъёсызлы, визьлык но тодон-валан сётэ.

Анай вöзын ке, инсьöre вуоно кадъ!

Но вуэ сы́че вакыт, куке анаез но дышетыны кулэ луэ, шуом, телефонэн, компьютерен ужаны. Тй анайдылы одно юрттэ, эн серекъялэ, малы ке шуоно, куке но со тйледды тэтэ карыны, нырысетй вамыш лэсьтыны, пуньыысь сиськыны дышетйз.

Улон азылань мынэ, асьмеос будйськом, пöртэм каръёсы но элькунъёсы кошкиськом, зымиськом тодонлык дуннее. Нош кин луоно, кы́че öнер быръёно? Оло, атаед кадъ



ужбергатйсь луод-а, оло, лулчеберет удысэз азинтод-а, оло катутись луод-а?

– Нош кин со катутись?

– Катутись – со сыће өнер, кытын адямиос ужкагазъёсын ужало, кункатъёсты сёрон учыръёсты шонере потто, утё. Тазы валэктэ вал анае.

Яратэ анай-атайдэс, вералэ соослы шуныт кылъестэс. Котькуд нунал пелепонондэс кутэ но жингыртэ, зеч кылъестэс вералэ. Анай-атайлэсь но кин матысьгес, яратонезгес меда?



*Сётэм кылбуръёсысь вэль кылъёсты пусъёно:*

1.

Султыны ой ву на ай,  
Телефон басьтй киям.  
Инстаграмын пукисько,  
Видеоролик учкисько,

Пырисько бёрысь в ВК –  
Иворъёс лыдзо пока...  
Озы ог час кыллисько,  
Дыр сярысь... вунэтысько!

2.

Лябыт луиз тросэз калык,  
Пыр –  
телефон,  
планшет,  
ярлык...

Азьтэмъясько ни пастухан,  
Уг ветлы нокин губиян,  
Ялан гуртын пуке лумбыт,  
Тазалыксэ быдтэ калык.

3.

Огпол шутэтскон коркан,  
Ужбергатйсьлэн вордскем нуналаз  
Музьем портйсьёс сйзизы юбилярлы тазалык,  
Нош визьнодасьёс – узырлык.  
Макем зол со шумпотэм, куанэм,  
Туж юн соосты зыгыртэм...  
Нош мар шуэм тодосчи,  
Нокин но уг тоды ни.

 **I. НЫРЫСЕТӢ ЭСКЕРОН УЖ**

1. *Висъянтэм кылтэчетъёсты ньыльлы люкыса гожстоно:*

Сизьым шур йылэ вуыны, бай-бай карыны, варгас ӱазег, гур выл коӱыш, пуныен коӱыш кадь уло, кыл нуллыны, кыдэз бертэм, кузь ньылпу, кыл вылаз пень уз пуксыы, синву кисьтыны, алли но балли но овӱл, пуась коньы.

Сращение	Единство	Сочетание	Выражение

2. *Сӱтэм кылъёсын кылтэчетъёс пӱрмытоно но куинь столбикен гожтоно:*

Пӱсь – пӱсь, шудӱ – шудӱ, ӱог – ӱок, туг – туг, гур – гур, пуд – пут, дыр – дыр, кур – кур,

<i>омонимъёс</i>	<i>омоформаос</i>	<i>омофонъёс</i>

3. *Сӱтэм кылъёсты кыклы люконо: нырысетӱ столбике прямой значениен, мукетаз – переносной значениен.*

Романовъёслэн выжызы, писпуослэн выжызы, укно син, чагыр син, ӱӱжъёс уяло, пилемъёс уяло, чылкыт ву, чылкыт сӱлэм, капчи мылкыд, капчи уж, ымныр ӱуа, гур ӱуа, чурыт мурт, чурыт валес, адыми кӱлӱ, нюлӱс кӱлӱ.

Прямой значениен	Переносной значениен

4. Юанъёслы валатон гожтоно но примеръёсын юн-матано.

	Валэктон	Примеръёс
Лексика со – ...		
Лексикология со – ...		
Кыл со – ...		
Метафора со – ...		
Метонимия со – ...		
Омоним со – ...		
Синоним со – ...		
Антоним со – ...		
Фразеологизм со – ...		

5. Глагольёс-синонимъёс борды макенимъёс малтано.

Кисьтаське –	Мынэ –	Вия –
Чия –	Любе –	Визыла –
Пиштэ –	Бызе –	Зыл-зыл кошке –
Ворекъя –	Кошке –	Жильыртэ –
Вориньяське –	Ворттэ –	Тулкымьяське –
Юга –	Вамышъя –	Чильпыра –
Чилекъя –	Нюжтйське –	Пальккаське –
Маде –	Гонзыртэ –	Шукырьяське –

6. Сётэм кылъёс борды антонимъёс ватсано:

Азылань –	Чурыт –	Мыныны –
Матын –	Пинал –	Кырзаны –
Азьло –	Ужась –	Сётыны –
Жыт –	Тол –	Сьöd –
Узыр –	Пырыны –	Со –
Трос –	Юаны –	Басьтыны –
Ыштон –	Чебер –	Вераны –
Кошкон –	Отын –	Бордыны –



## II. КЫКЕТӢ ЭСКЕРОН УЖ

1. Чеберлыко литератураысь шедьтоно но ултӗз гожен пусьёно (метафора, метонимия, синекдоха) чеберман амальёсты. Быдэн вить пример.

2. Чеберлыко литератураысь синонимической радысь кылъёсын предложениос шедьтоно. Кылсярысь, 'валче' кыллы шедьтӗськоды шуосъёс: 'дэмен', 'уртче', 'чош' но мукет. Огъя дас вить предложение луыны кулэ.

3. Таблица асэстэм кылъёсын примеръёс гожтоно.

Кыче кылысь асэстэмын	Кыче вакытьёсы асэстэмын	Дас пример
Доиранской		
Праиндоранской		
Иранской		
Вашкала тюрк		
Булгар		
Бигер		
Ӗзуч		
Грек		
Интернациональной		

4. К. Н. Дзюиналэсь «Краткий удмуртско-русский фразеологический словарь» ужзэ кутыса, улӗ сӗтэм табуцае ог дас кылтэчетъёсты но предложениосты гожтоно.

Фразеологической сра- щение	Фразеологической един- ство	Фразеологической соче- тание	Фразеологической вы- ражение

5. *Диалектной кылъёсты шедьтоно но воштоно соосты литературной кылъёсын.*

- Тйзынал дорама лачак куноос ветлйзы.
- Урамын люгыт ини.
- Кема кыллим нюлэскын, солэн чеберезлы паймыса.
- Туж катар, тузй дэрэм дйсям туннэ та пияшмы.
- Каллен малпаськыса мынко азылань.
- Кайта мон школае мыно ни.
- Ураметй ветлон сян тонэ угчаны пыри.
- Лумбыт лызйськонниын кылли.
- Ой, туннэ таццы тачак пинальлёс лыктозы.

6. *Вужмем но историзм кылъёсты кутыса, текст. гожтоно (текстысьтыды вашкала кутэм кылъёслэсь значенизэс зуч кылын скобкае пуктыса, гожтэ.)*

7. *Сётэм неологизмъёсты зуч кылэ берыктоно:*

азькыл	...	радэнвисён	...	кункат	...
аслобет	...	синпелет	...	ёнерчи	...
гурт возёс	...	кыллюкам	...	ужанрад	...
дунпус	...	лулчеберет	...	йёскыл	...
инсьёр	...	мусылалъёс	...	ужкагаз	...
йёскалык	...	ужбергатысь	...	эмтодос	...
калыккуспо	...	куарасётон	...	пелепон	...

8. *Чеберлыко литератураысь омонимъёсты шедьтоно но ултйз гожэн пусъёно. Кыче группаоссы пыремзэс пусъёно: кылсярысь, омограф, омофон но мукет.*

9. *Антонимъёсты уже кутыса, малпано тунсыко кылбур (яке чеберлыко литератураысь шедьтоно). Одйг текстын ог вить кузо антонимлэсь ёжытгес медаз луы.*

10. *Лексикология удысья малпано вить логической (малпаськытйсь) юан.*



### III. КУИНЕТИ ЭСКЕРОН УЖ

---

#### *Сэтэм тестысь шонер валатонзэ быръёно*

##### 1. *Лексика – со...*

- а. вераськонамы кутйськись вань кылъёс;
- б. вераськонамы кутйськись пöртэм типъем кыллюкамъёс;
- в. вераськонамы вашкала кылъёсты гинэ кутон.

##### 2. *Лексикология – со...*

- а. кыллэсь словарной составзэ дышетйсь люкет;
- б. языкознанилэн люкетэз, кудйз дышетэ нимысьтыз шуосъёсты;
- в. языкознанилэн кыллэсь словарной составзэ дышетйсь люкетэз.

##### 3. *Лексема – со...*

- а. огкадь валанэз возматйсь кылъёс;
- б. кыллэн основной функциез – мае ке но нимаса веран;
- в. юрттйсь кылъёс но грамматической формаос кылдытйсь кылъёс.

##### 4. *Коннотация – со...*

- а. дунъет сётыса верам яке мылкыдэз но эмоциез нимась кыл;
- б. нимысьтыз басьтэм кыл, кудйз кутйське шуосын гинэ;
- в. вераськон пус.

##### 5. *Кыллэн лексической значениез луэ:*

- а. прямой, переносной, фразеологической;
- б. прямой, переносной; синтаксической;
- в. прямой, переносной, эркын кутйськись, мотивировать карем но карымтэ.

6. *Синонимъёс – со...*

- а. формазыя пöртэм но пуштрössыя огкадь яке огвыллемгес валанэз возъматйсь кылъёс;
- б. формазыя огкадь но пуштрössыя пöртэм яке огвыллемгес валанэз возъматйсь кылъёс;
- в. формазыя, пуштössыя огкадь пöртэм валанэз возъматйсь кылъёс.

7. *Синонимической рад – со...*

- а. кылъёс, кудъёсыз артысь артэ сыло;
- б. огъя валанэз возъматйсь кылъёс, кудъёссэ ог-огенызы артысь карыса, сузыйыса кадь вераны луэ;
- в. кылъёс, кудъёсыз кыче ке огъя валанэз возъматыса, ас пуштрössыя мукетьёссэ уг огазеяло.

8. *Синонимъёсты кутйскемзыя но лыдзыя люкыны луэ пöртэм группаослы:*

- а. абсолютной, эксклюзивной, экспрессивной;
- б. абсолютной, идеографической, экспрессивной;
- в. адвербиальной, идеографической, экспрессивной.

9. *Экспрессивной синонимъёс – со...*

- а. дунъет сётыса верам, мылкыдэз возъматйсь кылъёс;
- б. пуштрössыя ог-огенызы матын луись, огъя валанэз возъматйсь кылъёс;
- в. одйг валанэз возъматйсь нейтральной кылъёс.

10. *Дублетъёс – со...*

- а. одйг диалектысь чемгес кутйськись кылъёс;
- б. пöртэм диалектъёсы вöлмем пöртэм валанъёсты возъматйсь кылъёс;
- в. пöртэм диалектъёсы вöлмем огкадесь валанъёсты возъматйсь кылъёс.

11. *Омонимъёс – со...*

- а. вилтуссыя пöртэмесь, нош валатонзыя огкадесь кылъёс;
- б. вилтуссыя, но валатонзыя но огкадесь кылъёс;
- в. вилтуссыя огкадесь, нош валатонзыя пöртэмесь кылъёс.

12. *Семантической омонимъёс – со...*

- а. одйг кылвыжыкысь пöрмем но пöртэм пуштросэн кутйсь-кись кылъёс;
- б. пöртэм кылвыжыкысь пöрмем но одйг пуштросэн кутйсь-кись кылъёс;
- в. одйг кылвыжыкысь пöрмем но одйг пуштросэн кутйсь-кись кылъёс.

13. *Омофонъёс со – ...*

- а. кылйськемзыя пöртэмесь, нош фонемной составзыя но гожтйськемзыя огкадь луись кылъёс;
- б. кылйськемзыя огвыллем, нош фонемной составзыя но гожтйськемзыя пöртэм луись кылъёс;
- в. кылйськемзыя огвыллем, нош фонемной составзыя но гожтйськемзыя огкадь луись кылъёс.

14. *Омоформаос со – ...*

- а. пöртэм кылвыжыё луись кылъёс;
- б. огкадь вераськон люкет луись кылъёс;
- в. пöртэм вераськон люкет луись кылъёс.

15. *Пусъе кылъёсты, кудъёсыз омофонъёс луо:*

- а. возь – возь;
- б. пöзьтыны – пöсьтыны;
- в. кут – кут.

16. *Антоним со –*

- а. валатонзыя одйг кадь кылъёс;
- б. валатонзыя ог-огзылы пумит луись кылъёс;
- в. гожтйськемзыя одйг кадь луись кылъёс.



17. *Кыче кылъёс уг кылдыто антонимъёс:*

- а. каронкылъёс;
- б. тодметнимез возъматйсь кылъёс;
- в. аснимез возъматйсь макенимъёс.

18. *Сётэм кылъёсысь шедьтэ пумит луись кылъёсты:*

- а. азьтэм – бертэм, азьлань – мыдлань, созьы – тазьы;
- б. чыжы – выжы, тусьты – тэркы, капка – жезьы;
- в. песянай – чужанай, анай – мемей, песятай – чужатай.

19. *Пусье пумит луись действоыты нимась кылъёсты:*

- а. эктыны – кырзаны, сиыны – тыкыны, ялан – котьку;
- б. нуыны – вайыны, пыртыны – поттыны, мыныны – бертыны;
- в. сиыны – куртчыны, алданы – пöяны, бабыны – изыны.

20. *Лыдэз возъматйсь пумит луись кылъёсты шедьтэ:*

- а. бадзым – пичи, визьмо – шузи, ужась – азьтэм;
- б. вуж – выль, пинал – пересь, жыт – чукна;
- в. öжыт – трос, уно – öжыт, трос – ичи.

21. *Тодметъёсты нимась антонимъёсты пусье:*

- а. умой – урод, шаплы – каллен, сюбег – паськыт;
- б. анай – атай, тусьты – пуньы, узы – боры;
- в. чырсны – пырсны, алли – балли, азь – бер.

22. *Фразеологизм – со...*

- а. пöртэм валатон сётйсь кылтэчетъёс;
- б. огъя валатон сётйсьтэм кылтэчетъёс;
- в. висьяны луонтэм кылтэчетъёс.

23. *Кöня группалы тинсыя висьяны луэ удмурт фразеологизмъёсты:*

- а. кык группалы;
- б. ньыль группалы;
- в. куинь группалы.

24. *Фразеологической сращение – со...*

- а. сыће висьяны луонтэм кылтэчет, кытын ог люкетэз валанзэ ыштэм яке вужмем кыл луэ;
- б. сыће висьяны луонтэм кылтэчет, кытын вань кыльёс валамонэсь луо;
- в. сыће висьяны луонтэм кылтэчет, кытын огъя лексической пуштроссы фразеологизмез пörмытйсь кыльёс бордысь пото.

25. *Кызьы шуо висьяны луонтэм кылтэчетъёсты, кудъёсыз оглом басьтыса одйг валан кылдыто но прямой значениен ик кутйсько:*

- а. фразеологической сочетание;
- б. фразеологической единство;
- в. фразеологической сращение.

26. *Фразеологизмъёс эркын тэчетъёслэсь пörтэм луо:*

- а. фразеологизмъёсты выльысь малпаськомы;
- б. одйгзэ кылзэ куштыны луэ;
- в. вошъяськонтэм дась кыл формаос луо.

27. *Маин пörтэм луо фразеологической сращениос фразеологической единствоослэсь:*

- а. со переносной значениен кутйськись быдэс предложениос но оборотъёс;
- б. одйгез фразеологизмлэн люкетэз валанзэ ыштэм кыл луэ;
- в. фразеологизмысь вань кыльёс огъя валатон уг сёто.

28. *Шедьтэ фразеологизмез, кудйзлэн пуштросэз шо-нертэм пусъемын:*

- а. кион кадь ужаны – мылысь-кыдысь ужаны;
- б. пыд ул нюлйсь мурт – туж жог ветлйсь;
- в. гульым кесяны – шулдыр кырзаны.

29. Шедьтэ фразеологизмез, кудйиз возьматэ «**өжытгес вераськы**» шуэмез.

- а. кыл йылаз пыч̄ уз пуксьы;
- б. кыл йылыд пульдоз;
- в. кыл кутэтэз өвёл.

30. Кыче фразеологизм «**трос**» шуэмез возьматэ:

- а. кузьыли мында;
- б. кылзэ герзәмез уг луы;
- в. кын корт куртчон дырыз.



## IV. НЫЛЕТЙ ЭСКЕРОН УЖ

---

*Сётэм тестысь шонер валатонзэ быръёно.*

1. Кыче группаослы люко удмурт кыллэсь словарной составзэ:

- а. чылкак удмурт кылъёс, асэстэм кылъёс, англи кылысь пырем кылъёс;
- б. чылкак удмурт кылъёс, асэстэм кылъёс;
- в. чылкак удмурт кылъёс, асэстэм кылъёс, француз кылысь пырем кылъёс.

2. Кылъёслэсь ку пörмемзэс лыдэ басьтыса, соосты таچه люкетъёслы висъяны луэ:

- а. огъя урал, финн-угор, финн-перм, огъя перм, чылкак удмурт;
- б. огъя урал, финн-угор, финн-перм, бигер, чылкак удмурт;
- в. огъя урал, финн-угор, зуч, огъя перм, чылкак удмурт.

3. *Огъя финн-угор лексика кылдэмын:*

- а. асьме эралэн III даурезлэн пумаз но II даурлэн кутсконаз;
- б. огъя урал дйнькылын вераськон вакытэ асьме эралэн III даурезлэн пумаз но X даурлэн кутсконаз;
- в. огъя урал кыл куашкам бере асьме эралэн III даурезлэн пумаз но II даурлэн кутсконаз.

4. *Кыће вакытэ огъя урал кыльёс кылдйллям:*

- а. асьме эралэсь азыло VI–IV даурьёсы;
- б. асьме эралэн III даурезлэн пумаз но II даурлэн кутсконаз;
- в. асьме эралэн II даурезлэн шор вадьсаз.

5. *Кöня кыстйськем огъя перм вакыт:*

- а. асьме эралэн III даурезлэн пумаз но II даурлэн кутсконояз;
- б. асьме эралэн IX–X даурозяз;
- в. асьме эралэн XX даурозяз.

6. *Пусье кыльёсты, кудъёсыз кылдэмын огъя финно-угор вакытэ:*

- а. одйг, лым, чын;
- б. кыз, кин, кый;
- в. ош, пересь, сйль.

7. *Асэстэм кыльёс – со...*

- а. вашкала удмурт калыкъёслэн вераськонысьтызы пырем кыльёс;
- б. мукет калыкъёслэн вераськонысьтызы пырем кыльёс;
- в. асьме калыкъёслэн вераськонысьтызы пырем кыльёс.

8. *Кызы воштйсько асэстэм кыльёс, мукет кылэ пырыса:*

- а. значенизэс сюбегато, паськытато;
- б. уг воштйсько;
- в. воштйське гожтйськемзы гинэ.

9. *Асэстэм тюрк кылъёслэсь фонетической вылтуссэс но вераськонын кутйськемзэс лыдэ басьтыса, соосты таё сйослы люкыны луоно:*

- а. бигер, удмурт, зуч;
- б. булгар, чиган, удмурт;
- в. вашкала тюрк, булгар, бигер.

10. *Кыёе дауре асэстыны кутскемын зуч кылъёс?*

- а. XII–XVIII дауръёсы;
- б. асьме эралэсь азьло XVIII–XX дауръёсаз;
- в. асьме эралэсь азьло XX дауре.

11. *Совето власть арьёсы пырем зуч кылъёсты пусье:*

- а. кульчо, школа, карандаш;
- б. цирк, телевизор, райком;
- в. Укно, огреч, ульча.

12. *Пусье чурез, кудаз ваньмыз кылъёс индоевропейской кылысь асэстэмъёс луо.*

- а. азвесь, куала, сизьым;
- б. улмо, куро, чебер;
- в. базар, дыбыртыны, таза.

13. *Сётэм кылъёсысь пусье булгар кылъёсты:*

- а. койка, таланы, бака;
- б. дуслык, алама, кешер;
- в. сьёлык, араны, зурод.

14. *Диалектизмъёс – со...*

- а. со огъя калык лексика, кудйз кутйське котькытын;
- б. со куд-ог гуртьёсын кутйськись кылъёс;
- в. пуштроссия, вераськемзыя яке морфологической вылтуссыя аспөртэмлыко луись но литературной кыллэсь висьяськись кылъёс.

15. *Маин пӧртэмесь удмурт диалектьӛс:*

- а. фонетика, морфология, лексика но семантика ласянь;
- б. фразеология, морфология, лексика но семантика ласянь;
- в. фонетика, морфология, лексика но стилистика ласянь.

16. *Активной лексика – со...*

- а. вераськонамы праздникӛсы гинӛ кутӛськись кыльӛс;
- б. вераськонамы нуналмысь кутӛськись, туалала улонӛз возьматӛсь кыльӛс;
- в. кылбугорын гожтӛм кыльӛс.

17. *Ужудыскыльӛс – со...*

- а. кыӛе ке удысын ужасьӛслӛн вераськоназы гинӛ кутӛськись кыльӛс;
- б. профессиональной кыльӛс кутӛсько диалектьӛсын гинӛ;
- в. трос онерьӛсын кутӛськись одӛг кыльӛс.

18. *Архаизмӛс – со...*

- а. вашкала улоньсь выль предметӛты но явлениосты нимась кыльӛс но кылтӛчетӛс;
- б. вашкала улоньсь вужмем предметӛты но явлениосты нимась кыльӛс но кылтӛчетӛс;
- в. вашкала калык праздникӛс.

19. *Историзмӛс – со...*

- а. сыӛе вужмем кыльӛс, кудӛссӛ луӛ мукет синонимӛсын воштыны;
- б. сыӛе вужмем кыльӛс, кудӛссӛ уг луы мукет фразеологизмӛсын воштыны;
- в. сыӛе вужмем кыльӛс, кудӛссӛ уг луы мукет синонимӛсын воштыны.

20. *Лексикография – со...*

- а. языкознанилэн тодон-валанъёсты эскерись люкетэз;
- б. языкознанилэн кылтэчетъёсты эскерись люкетэз;
- в. языкознанилэн кыллюкамъёсты эскерись люкет.

21. *Кыће кыллюкамысь тодыны луоз кыллэсь значенизэ:*

- а. словообразовательной;
- б. толковой;
- в. орфографической.

22. *Кыће кыллюкамысь тодыны луоз, кызьы шонер кылэз вераны кулэ:*

- а. этимологической;
- б. орфографической;
- в. орфоэпической.

23. *Кыће кыллюкамысь тодыны луоз, кытысь вуэмын асьмелэн туалла нимъёсмь но мае соос возъматэ:*

- а. фразеологической кыллюкамысь;
- б. адыми нимбугор кыллюкамысь;
- в. «бурдо крезьчиос» кыллюкамысь.

24. *Кудаз чурьин сётэмын синонимъёсты люкась кылчиослэн фамилиоссы:*

- а. Вахрушев В.М., Кельмаков В.К.;
- б. Борисов Т.К., Горохов П.Д.;
- в. Ильин Я.И., Дзюина К.Н.

25. *Кытын но кыће арын 500000 кыльем «Удмурт-эуч кыллюкам» поттэмын:*

- а. Ижкар, 2008 ар;
- б. Муско, 2008 ар;
- в. Удмуртия, 2010 ар.

26. *Этимология – со...*

- а. кыльёслэсь пөрмемзэс, соослэсь вашкала вылтус но пуштрос тодметсэс шараясь но дышетйсь наука;
- б. наука, кудйз кыльёсты шуосьёсысь ёзэтьёсья эскере;
- в. наука, кудйз эскере кык слогъем кыльёсты.

27. *Этимология кыл пыремын:*

- а. латин кылысь «зэмос» шуэмез возьматэ;
- б. грек кылысь «зэмос» шуэмез возьматэ;
- в. зуч кылысь «огъя» шуэмез возьматэ.

28. *Калык этимология – со...*

- а. калыклэн ас сяменыз кыльёслэсь пөрмемзэс валэктон;
- б. нимысьтыз тодосчиослэн калыклы кыльёслэсь пөр-мемзэс валэктон;
- в. мукет калыклэн вераськонысьтызы пырем кыльёс.

29. *Деэтимология – со...*

- а. кыльёслэн вашкала значенизы;
- б. виль кыльёслэн туалала значенизы;
- в. этимологизэс ыштэм кыльёс.

30. *Этимологической кыллюкамъёс кулэ луо:*

- а. кылэз шонер веранэз валэктон понна;
- б. кылэз шонер гожтон понна;
- в. кыллэсь пөрмемзэ валэктон понна.



## УЖЕ КУТЭМ ЛИТЕРАТУРА (СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ)

---

1. Кельмаков, В. К. Образцы удмуртской речи 3: Южные говоры 1: Научное издание / В. К. Кельмаков. – Ижевск, Удмуртия, 2015.– 424 с.
2. Малых, Л. Я. Шунды эш утча = Солнце ищет друга: Нылпиослы кылбуръёс / Л. Я. Малых. – Ижевск: Удмуртия, 2021. – 32-тй б.
3. Мелодия небесной росы = Инву утчан гур / сост. и пер. прозы Т. Г. Перевозчиковой. – Ижевск : Удмуртия, 1988. – С. 177.
4. Михайлов, В. П. Адске улон сюресэ = Видно мою жизненную дорогу / В. П. Михайлов. – Ижевск: Шелест, 2022. – 268 с.
5. Разина, Ю. Н. Алли-балли воректйз! = Рассверкалось! : Кылбуръёс-алфавитьёс / Ю. Н. Разина. – Ижкар : [б.и.], 2005. – 24 б.
6. Разина, Ю. Н. Веттан гур = Колыбельная / Ю. Н. Разина // Туала удмурт поэзия! : Антология. – Ижевск : Удмуртия, 2020. – С. 293.
7. Разина, Ю. Н. Дуринчи карын уд ул! = Не будешь жить в осинном гнезде! / Ю. Н. Разина // Туала удмурт поэзия! : Антология. – Ижевск : Удмуртия, 2020. – С. 292.
8. Разина, Ю. Н. Профессии : стихи и загадки / Юлия Раа // Стихи.ру [URL]. – Режим доступа : <https://stihi.ru/2021/03/14/8558>
9. Романова, Г. В. Пичи дыдыезлы / Ньыль тылскем / Г. В. Романова // Таллинн, 2002. – 300 с.
10. Романова, Г. В. Тон өвёл мынам = Ты не мой / не моя: [кылбур-кырзан]; крезьгурез В. Шоркинлэн но Г. Бекмановлэн / Г. В. Романова // Кенеш. – 2014. - № 5–6. – С. 70.
11. Шабардина, С. Кислород луыны кулэ 95 процент / Малы вир орсме? / С. Шабардина // Удмурт дунне № 17, 5-тй куартолэзь, 2022-тй ар, 18-тй б.

## ПУШТРОСЭЗ

Азыкыл / Предисловие	3
1. Синонимъёс / Синонимы	5
2. Омонимъёс / Омонимы	7
3. Пумит луись кыльёс / Антонимы	11
4. Висьянтэм кылтэчетъёс / Фразеологизмы	13
5. Кыллэн словарной составез пӧрмемез ласянь / Словарный состав и его формирование	16
6. Асэстэм кыльёс / Заимствования	18
7. Вераськетъёс / Диалектизмы	22
8. Ӗнерез возматйсь кыльёс / Профессионализмы	24
9. Вужмем но историзм кыльёс / Архаизмы и историзмы	28
10. Выль кыльёс / Неологизмы	31
11. Эскерон ужъёс / Проверочные работы	34
I. Нырысетй эскерон уж	
II. Кыкетй эскерон уж	36
III. Куинетй эскерон уж	38
IV. Ньылетй эскерон уж	43
Уже кутэм литература / Список литературы	49

*Учебное издание*

Булычева Елена Александровна

# **Возьматы тодэмдэ!**

**(Покажи свои знания!)**

Учебно-методическое пособие

*Авторская редакция*

Отпечатано с оригинал-макета заказчика

Подписано в печать 06.06.2022. Формат 60х84<sup>1</sup>/<sub>16</sub>.

Усл. печ. л. 3,0. Уч.-изд. л. 1,45.

Тираж 100 экз. Заказ № 977.

Типография

Издательского центра «Удмуртский университет»

426034, Ижевск, ул. Университетская, 1, корп. 2.

Тел. 68-57-18, 91-73-05